



SWYC™: Thla 9

SWYC™: 9 Months
9 months, 0 days to 11
months, 31 days

Thla 9, ni 0 in thla 11 tiang, ni 31

[Bilingual form]

Translated from V1.08, 9/1/19

Ngakchia Min:

Child's Name

Chuah Nithla:

Birth Date

Nihin Nithla:

Today's Date:

TTHANCHONAK LE A BIAPITNAK ZAWN PAWL (Developmental Milestones)

Hi kum hrawnghraang a simi ngakchia a tam-u nih a tang i langhtermi tthanchonak lei tuah dingmi pawl cheukhat (asinain a dihlak a si lo) an tuah khawh lai. Zaangfahnak in hi thil pawl chungin pakhat cio na fa nih a tuahmi zat kan chim. ZAANGFAHNAK BIAHALNAK DIHLAK LEHNAK TUAH HRIMHRIM.

	Rihlo Not Yet	Zeimawzat Somewhat	Tampi Very Much
Laak dingah a kut a samh <i>Holds up arms to be picked up</i>	①	①	②
Amah tein a tthu thiam <i>Gets into a sitting position by him or herself</i>	①	①	②
Rawl kha a laak i a ei <i>Picks up food and eats it</i>	①	①	②
Dir dingah an banh <i>Pulls up to standing</i>	①	①	②
"Peek-a-boo" asilole "pat-a-cake" tibantuk lente aa celh <i>Plays games like "peek-a-boo" or "pat-a-cake"</i>	①	①	②
"Mama" asilole "dada" asilole aa lomi min an auh <i>Calls you "mama" or "dada" or similar name</i>	①	①	②
"Khoikadah na thawl a um?" asilole "Khoikadah na puan a um?" tibantuk thil pawl kong na chim tikah a kiangkap a zoh <i>Looks around when you say things like "Where's your bottle?" or "Where's your blanket?"</i>	①	①	②
Na aw aa cawn <i>Copies sounds that you make</i>	①	①	②
Bawmh loin a khaan chungah a kal chukcho <i>Walks across a room without help</i>	①	①	②
Tuahtermi pawl a zulh – "Hika ah ra" asilole "Bawlung ka pe" <i>Follows directions - like "Come here" or "Give me the ball"</i>	①	①	②

BAWHTE NGAKCHIA SINAK LEI HMELCHUNHNAK CHEKNAK CAZIN (BPSC)(BABY PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST, BPSC)

Hi biahlnak pawl cu na fa i a ziaza kong a si. Kum aa khatmi adang ngakchia pawl sin in naa ruahchan dingmi kong ruat law na fa sinah hman khawhmi zeizat dah a si kha kan chim.

	A si dih lo	Zeimawzat	Tampi
	Not at all	Somewhat	Very Much
Na fa cu mising he i ton aa harh maw? <i>Does your child have a hard time being with new people?</i>	①	①	②
Na fa cu hmunhma thar ah um aa harh maw? <i>Does your child have a hard time in new places?</i>	①	①	②
Na fa cu thlennak aa harh maw? <i>Does your child have a hard time with change?</i>	①	①	②
Na fa cu midang nih tongh tikah a thinnung maw? <i>Does your child mind being held by other people?</i>	①	①	②
Na fa cu a ttap tuk maw? <i>Does your child cry a lot?</i>	①	①	②
Na fa cu a ttahnak in ngam aa harh maw? <i>Does your child have a hard time calming down?</i>	①	①	②
Na fa cu phunciar asilole ingphuan in a um maw? <i>Is your child fussy or irritable?</i>	①	①	②
Na fa cu hlemh a har maw? <i>Is it hard to comfort your child?</i>	①	①	②
Na fa cu caan suaisampiakmi zulh aa harh maw? <i>Is it hard to keep your child on a schedule or routine?</i>	①	①	②
Na fa cu hngilh ter a har maw? <i>Is it hard to put your child to sleep?</i>	①	①	②
Na fa ruangah mitku cimtein hngilh a har maw? <i>Is it hard to get enough sleep because of your child?</i>	①	①	②
Na fa cu hngilh bu in um kha aa harh maw? <i>Does your child have trouble staying asleep?</i>	①	①	②

***** Zaangfahnak in a hnulei ah peh*****

HRINGTU NULEPA I SIAHERHMI PAWL (Parent's Concerns)

	A Um LemLo <i>Not At All</i>	Zeimawzat <i>Somewhat</i>	Tampi <i>Very Much</i>
Na fa i a cawnnak asilole tthanchonak kongah siaherhmi pakhat khat na ngei maw? <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	☐	☐	☐
Na fa i a ziaza kongah siaherhmi pakhat khat na ngei maw? <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	☐	☐	☐

INNCHUNGKHAR BIAHALNAK PAWL (Family Questions)

Innchungkhar chungtel pawl nih na fa i a tthanchonak cungah hnorsuannak nganpi a tuah khawh caah, zaangfahnak in a tang i langhtermi nan innchungkhar kong biahlnak tlawmpal te lehnak tuah:

	A si <i>Yes</i>	A si lo <i>No</i>
1 Ngakchia he a umtmi ah kuak a zumi pakhat khat an um maw? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	Y (Um)	N (Umlo)
2 A luancia kum chungah, na din ding zatnak tamdeuh in zuu asilole rit-hai sii na rak ding bal maw? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	Y (Ding)	N (Dinglo)
3 A luancia kum chungah na zuu dinmi asilole rit-hai sii dinmi pawl phiat a duhmi asilole a herhmi bantukin naa ruat maw? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	Y (Ruat)	N (Ruatlo)
4 Innchungkhar chungtel i zuu asilole rit-hai sii hmannak nih na fa cungah a tthalomi hnorsuannak a pe bal maw? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	Y (Pe)	N (Pelo)

	A dik bal lo <i>Never true</i>	A caancaan ah a dik <i>Sometimes true</i>	A dik ttheo <i>Often true</i>
5 A luancia thla 12 chungah, tamdeuh cawh dingah tangka kan ngah hlan ah kan rawl a dih sual lai tiin kan thin a rak phang. <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	☐	☐	☐

A luancia zarh hnih chungah, a tang i langhtermi pawl chungin pakhat khat nih hnahnawhnak an pek lengmang maw? <i>Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?</i>	A si dih lo <i>Not at all</i>	Ni tampi <i>Several days</i>	Ni cheunak tamdeuh <i>More than half the days</i>	Ni fatin dengmang <i>Nearly every day</i>
6 Thil pawl tuah kha tlawmpal lawng na huam asilole naa nuam? <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	①	②	③	④
7 Lungdong in, lungnuam loin, asilole ruahnak ngeilo in na um maw? <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	①	②	③	④

8 A tlang piin, na nupi/pasal/tuahti hawi he nan ipehtlaih ning kha zeitindah na langhter lai? <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	Lungrethe ihnak a um lo <i>No tension</i>	Lungretheihnak zeimawzat a um <i>Some tension</i>	Lungretheihnak k tampi a um <i>A lot of tension</i>	Hmankhawh lomi biahalnak a si <i>Not applicable</i>
	☐	☐	☐	☐

9 Na tuahti hawi he bia nan i al tikah remnak tuah a har maw: <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	A har lo <i>No difficulty</i>	Cheukhat a har <i>Some difficulty</i>	A har ngaingai <i>Great difficulty</i>	Hmankhawh lomi biahal a si <i>Not applicable</i>
	☐	☐	☐	☐

10 A luancia zarh chungah, ni zeizatdah nangmah asilole adang innchungkhar cungtel pawl nih na fa kha ca nan rel piak? <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	①	②	③	④	⑤	⑥	⑦
--	---	---	---	---	---	---	---